



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רמ"ב ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְעוֹמְתָם. דָּהָא כְּמָה דְּאֵלִין חֵיווֹת נְטִילִין וְסִלְקִין, הֲכִי אֵינוֹן. מֵאֵי טַעְמָא. בְּגִין, כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפְנִים. רוּחַ הַחַיָּה, רוּחַ קוּדְשָׁא, דְּנָשִׁיב וּבִטָּשׁ בְּכָלֵהוּ אוֹפְנִים, לְמַהֲרָא. אֲשַׁתְּכַח, דְּכָל מָאן דְּאִיהוּ בְּדִרְגָּא עֲלָאָה, אִיהוּ נְטִיל לְמָאן דְּנְטִיל לֵיהּ. תָּא חֲזִי, דְּאֶרֶוֹן אִיהוּ הָוָה נְטִיל לְמָאן דְּנְטִיל לֵיהּ. אוּף הָכָא, חֵיווֹת, אֵינוֹן נְטִילִין לְאוֹפְנִים.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, בְּלַכְתֶּם יִלְכוּ, כְּפִי שְׁאֲמַרְנוּ. וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפְנִים לְעֹמְתָם. שְׁהֲרִי כְּמוֹ שֶׁהַחַיּוֹת הָאֵלֶּה נוֹסְעִים וְעוֹלִים, כִּךְ גַּם הֵם. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפְנִים. רוּחַ הַחַיָּה - רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁנוֹשָׁבֶת וּמְכַה בְּכָל הָאוֹפְנִים לְלַכְתָּ. נִמְצָא שְׁכָל מִי שֶׁהוּא בְּדִרְגָּה עֲלִיוֹנָה, הוּא נוֹשֵׂא אֶת מִי שֶׁנוֹשֵׂא אוֹתוֹ. בֹּא וּרְאֵה, שֶׁהָאֶרֶץ הִיא נוֹשֵׂא אֶת מִי שֶׁנוֹשֵׂא אוֹתוֹ. אֵף כֵּן הַחַיּוֹת נוֹשְׂאוֹת אֶת הָאוֹפְנִים.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפְנִים כְּתִיב. הֲכִי נָמִי, דָּא חַיָּה, דְּאִיהוּ לְסִטְרָא זְמִינָא, לְסִטְרָא שְׂמָאלָא, וְלְסִטְרָא קְמָא, וְלְסִטְרָא אַחֲוָרָא, וְדָא אִיהִי חַיָּה, וְאֵלִין אֵינוֹן חֵיווֹת.

וְאִם תֹּאמַר, כִּתּוּב כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים - גַּם כֹּה, זֶה חַיָּה שֶׁהִיא לֹצֵד יָמִין, לֹצֵד שְׂמָאל,
וְלֹצֵד הַקִּדְמִי וְלֹצֵד הָאַחֲרִי, וְזוֹהִי חַיָּה, וְאֵלּוּ הֵן חַיּוֹת.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (יחזקאל י') הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר, דָּא הִיא חַיָּה
דְּמַרְבַּע לְאַרְבַּע סְטָרִין דְּעֵלְמָא. וְדָא אִיהִי דְקִיַּמָּא כּוּרְסִיָּא, לְדִיוֹקְנָא דְאָדָם. כְּמָה
דְּכְתִיב, וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶּא דְּמוֹת כְּמַרְאָה אָדָם עָלָיו מְלַמְעָלָה. וְכֵלָא לְהֵהוּא דְרָגָא עֲלָאָה
קְדִישָׁא סְתִימָאָה, דְּאֶקְרִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

כְּתוּב (יחזקאל י') הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר. זוֹהִי חַיָּה
שְׁמַרְבַּעַת לְאַרְבַּעַת צְדֵי הָעוֹלָם, וְזוֹהִי שְׁעוּמָדַת בְּכֶסֶּא לְדְמוֹת הָאָדָם, כְּכְתוּב (שם א)
וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶּא דְּמוֹת כְּמַרְאָה אָדָם עָלָיו מְלַמְעָלָה. וְהַכֵּל לְאוֹתָהּ דְרָגָה עֲלִיוֹנָה קְדוּשָׁה
נִסְתָּרַת שְׁנִקְרָאת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

וְדָא חַיָּה דְלִתְתָּא, דְקִיַּמָּא תַּחוֹת כְּלָהּ חַיּוֹן עֲלָאִין קְדִישִׁין. בְּגִין דְּאִית חַיּוֹן עֲלָאִין
אֲלִין עַל אֲלִין. כּוּרְסִיָּא דְתַּחוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, דָּא דִיוֹקְנָא דִיעֶקֶב. וְכוּרְסִיָּא דְלִתְתָּא,
דָּא דִיוֹקְנָא דְדוּד. אִיהִי דְמַרְבַּעַת לְאַרְבַּע סְטָרִין דְּעֵלְמָא. וּבְגִין כֹּה רוּחָא נָפִיק מְלַעֲיָלָא,
וְנִגִיד וְאִתְמַשֵּׁחַ מִדְרָגָא לְדְרָגָא, עַד דְּבִטֵּשׁ בְּכָלָהּ תַּתָּאִי דְלִתְתָּא, וְהֵהוּא רוּחָא אֲנִהִיג
לְכָלָא, וְאִתְקִין תְּקוּנָא דְכָלָהּ לְאַתְקָנָא. (ס' א' א' בַּהֵהוּא גּוּנָא מִמַּשׁ דְּאִית תְּקוּנָא לְעִילָא
בַּהֵהוּא וְכו') וּבַהֵהוּא גּוּנָא מִמַּשׁ, אִתְתַּקֵּן לְתַתָּא. מַה כְּתִיב לְעִילָא, כִּי רוּחַ הַחַיָּה
בְּאוֹפָנִים. וְכְתִיב אֵל אֲשֶׁר יִהְיֶה שְׁמָהּ הָרוּחַ לְלֶכֶת יִלְכוּ. לְתַתָּא מַה כְּתִיב, וַיָּקָם מֹשֶׁה
אֶת הַמִּשְׁכָּן. בְּמָה. (ס' א' א' לְמַהוּי רוּחַ דְּהֵהוּא דְרָגָא דְלִתְתָּא, בַּהֵהוּא דִיוֹקְנָא

דִּהְיָהוּא רוּחַ עֲלָאָה, הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וּמֵהָאֵי חַיָּה נִפְקָא רוּחָא לְאַתְקִנָּא כָּלָא. הָכִי נָמִי מִלְּשָׁה. הִיא הַחַיָּה דִּי־הִב רוּחָא לְתַתָּא, לְאַתְקִנָּא כָּלָא. בְּגִין כֹּךְ כְּתִיב, וַיָּקָם, וַיִּתֵּן, וַיִּשֶׁם. וּבְכָל־א שׁוּי רוּחָא, לְאַתְקִנָּא כָּלָא.

תרגום לעברית

וְזוֹ הַחַיָּה שְׁלֹמֶטָה שְׁעוּמָדַת תַּחַת כָּל הַחַיּוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת הַקְדוּשׁוֹת, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ חַיּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת אֵלּוּ עַל אֵלּוּ. הַכֹּסֵא שֶׁתַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל זֶה הַדְּמוּת שֶׁל יַעֲקֹב. וְהַכֹּסֵא שְׁלֹמֶטָה זֶה הַדְּמוּת שֶׁל דָּוִד, הִיא הַמְּרַבֶּעַת לְאַרְבָּעָה צַדִּי הָעוֹלָם. וּמִשּׁוּם כֹּךְ רוּחַ יוֹצֵאת מִלְּמַעְלָה וְשׁוֹפָעַת וְנִמְשָׁכַת מִדְּרָגָה לְדְרָגָה, עַד שְׁמִכָּה בְּכָל הַתַּחְתּוֹנִים שְׁלֹמֶטָה, וְאוֹתָהּ רוּחַ מְנַהִיגָה אֶת הַכֹּל, וּמִתְקִין אֶת תְּקוּנָה הַכֹּל לְתִקּוֹן. (בְּאוֹתוֹ גּוֹן מִמֶּשׁ שִׁישׁ תְּקוּן לְמַעְלָה בְּאוֹתוֹ) וּבְאוֹתוֹ גּוֹן מִמֶּשׁ מִתְתִּקֵּן לְמִטָּה. מָה כְּתוּב לְמַעְלָה? כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפְנִים. וְכְתוּב אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה שְׁמָה הָרוּחַ לְלָכֶת יִלְכוּ. מָה כְּתוּב לְמִטָּה? וַיָּקָם מִלְּשָׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן. בְּמָה? (לְמָה,,) לְהַיּוֹת הָרוּחַ שֶׁל אוֹתָהּ הַדְּרָגָה שְׁלֹמֶטָה בְּאוֹתָהּ הַדְּמוּת שֶׁל הָרוּחַ הָעֲלִיּוֹנָה, הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וּמֵהַחַיָּה הַזֶּה יוֹצֵאת רוּחַ לְהִתְקִין הַכֹּל. גַּם כֹּךְ מִלְּשָׁה. הִיא הַחַיָּה, שֶׁנִּתְּנָה רוּחַ לְמִטָּה לְהִתְקִין הַכֹּל. מִשּׁוּם כֹּךְ כְּתוּב, וַיָּקָם, וַיִּתֵּן, וַיִּשֶׁם. וּבְכָל שֵׁם רוּחַ לְהִתְקִין הַכֹּל.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּקִדְמִיתָא, בְּמִשְׁכְּנָא דְּעַבְד מִלְּשָׁה, אִיהוּ אֲתִקִּין לִיה, בְּרִזָּא דִּהְיָהוּ דְּרָגָא עֲלָאָה דְּאִיהוּ קַיִימָא בִּיה. בְּמִקְדָּשָׁא דְּעַבְד שְׁלֹמָה, אִיהוּ תִקִּין לִיה, בְּרִזָּא דִּהְיָהוּ נָהָר דְּנִפְיָק מִעֵדֶן, דְּאִיהוּ שְׁלָמָא דְּבִיתָא, וְאִיהוּ נִיִּיחָא דְּבִיתָא. וְעַל דָּא בְּרִזָּא דְּמִשְׁכְּנָא, אִיהוּ קוֹרְבָּא דְּחִבְיבּוֹתָא, בְּדְרָגָא (ס' א' בְּרִזָּא) דְּגוֹפָא, הִהוּא דְּרָגָא דְּמִלְּשָׁה, קַיִימָא בִּיה קוֹרְבָּא דְּחִבְיבּוֹתָא, וְלָאוּ דְּנִיִּיחָא. כִּד אֲתָא שְׁלֹמָה, וְאֲתִקִּין מִקְדָּשָׁא, הִהוּא מִקְדָּשָׁא אֲתִתְקִין, בְּרִזָּא דְּחִבְיבּוֹ דְּנִיִּיחָא. וְעַל דָּא כְּתִיב בְּשְׁלֹמָה, (דְּבָרֵי הַיָּמִים א' כב) הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה.

בא וראה, בראשונה, במשכן שמשח עשה, הוא התקין אותו בסוד אותה דרגה עליונה שהוא עומד בה. במקדש ששלמה עשה, הוא תקן אותו בסוד אותו נהר שיוצא מעדן, שהוא שלום הבית והוא מנוחת הבית. ועל כן בסוד המשכן הוא קרבת החביבות בדרגה (בסוד) של הגוף, אותה הדרגה של משה עומדת בה קרבת החביבות, ולא של מנוחה. כשפא שלמה והתקין את המקדש, אותו המקדש התקין בסוד של חביבות המנוחה. ולכן כתוב בשלמה, הוא יהיה איש מנוחה.

טקסט הזהר

ובגין כך, דא אתקין בחד דרגא, ודא אתקין בחד דרגא, דיוקנא דהאי בהאי, ורוא דא, (בראשית לו) אלה תולדות יעקב יוסף.

תרגום לעברית

ומשום כך, זה התקין בדרגה אחת, וזה התקין בדרגה אחת, דיוקנו של זה בזה. וסוד זה - (בראשית לו) אלה תולדות יעקב יוסף.

טקסט הזהר

שירותא דשארי משה, לאתקנא בהאי אתר, דאיהו סטרא דקדושה אוקים קימה דנקודה דקיימא באמצעיתא, דהנה חשוף ושקוע באתריה, ולא אתחזי, ולא נהיר כלל, ושירותא דכלא אוקים לה להאי נקודה, דאשתקעת באתרהא. ולבתר לכל אחרא, דאיהו בננינא דהאי נקודה.

תרגום לעברית

הראשית שהתחיל משה להתקין במקום הזה, שהוא צד הקדשה, הקים קימה של נקודה שעומדת באמצע שהיתה חשוכה ושקועה במקומה, ולא נראית ולא מאירה כלל. וראשית הכל הקים את הנקודה הזו ששקעה במקומה, ואחר כך כל היתר, שהוא בננינה של הנקודה הזו.

וְאִם הָאִי נִקּוּדָה לֹא אֶתְתֵּקֶן (נ' א' אֶתְתֵּקֶם) בְּקִדְמִיתָא, כָּל מֵאן דְּאֶתְפָּשֵׁט מִנָּה, לֹא יָכִיל לְאֶתְתֵּקְנָא. וְכִיּוֹן דְּהָאִי נִקּוּדָה אֶתְקַמַּת וְאֶתְנַהֲרִית, כְּדִין, כָּל שְׂאָר תְּקוּנָא אַחֲרָא אֶתְתֵּקֶן, וְאֶתִּישְׁבֵּת בְּדוּכְתָּהּ. וְעַל דָּא, וַיָּקָם מֹשֶׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן. (את) דָּא נִקּוּדָה דְּהוּוֹת חֲשׂוּכָא וְשָׁקִיעָא בְּאַתְרֵיהּ. וְלִבְתָּר, וַיִּתֵּן אֶת אֲדָנָיו, אֵינּוֹן סְמִכִין דְּאֵינּוֹן מִכָּאן וּמִכָּאן. (כגין דאית אדנים ואית אדנים) וְכִלְהוּ הָווּ מֵאָה לְחֻשְׁבָּנָא, וְכִלְהוּ אֶתְפִּלְגוּ לְאַתְרֵיהּ, דְּכַתִּיב, מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֶדָן.

תרגום לעברית

וְאִם נִקְדָּה זֶה לֹא הֵיטָה מִתְתֵּקֶנָּה (מוקמת) בְּרֵאשׁוֹנָה, כָּל מֵה שֶׁהִתְפָּשֵׁט מִמֶּנָּה לֹא יָכוֹל הֵיטָה לְהִתְתֵּקֶן. וְכִיּוֹן שֶׁנִּקְדָּה זֶה הוֹקְמָה וּמֵאִירָה, אִזּוּ כָּל שְׂאָר הִתְקוּן הָאֲחֵר הִתְתֵּקֶן, וְהִתִּישְׁבָּה בְּמִקּוּמָהּ. וְעַל כֵּן, וַיָּקָם מֹשֶׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן. (אות) זֶה נִקְדָּה שֶׁהֵיטָה חֲשׂוּכָה וְשָׁקוּעָה בְּמִקּוּמָהּ. וְאַחֲרַיָּה, וַיִּתֵּן אֶת אֲדָנָיו, אוֹתָם הָעֲמוּדִים שֶׁהֵם מִכָּאן וּמִכָּאן. (משום שיש אדנים ויש אדנים) וְכִלְם הָיוּ מֵאָה לְחֻשְׁבּוֹן, וְכִלְם נִחְלְקוּ לְמִקּוּמָם, שְׁכָתוּב מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֶדָן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ב ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְאֵלִין אֲדָנִים

תרגום לעברית

וְאֵלִין אֲדָנִים הָרִי בְּאֶרְנוּ, אֲבָל לֹא כָתוּב בָּהֶם קִימָה, אֲלֵא וַיִּתֵּן, נְתִינָה, לְשִׁים עֲלֵיהֶם מֵה שְׁצָרֵיהּ, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ תַּחְתּוֹנִים וְעֲלִיוֹנִים רוֹכְבִּים זֶה עַל זֶה. וְעַל כֵּן כָּתוּב בָּהֶם נְתִינָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

